

# REFORMA EN EL MAPA CURRICULAR DE LA EDUCACIÓN BÁSICA: SU ADAPTACIÓN Y APLICACIÓN EN LA PRIMARIA BILINGÜE “EMILIANO ZAPATA” EN EL ESTADO DE PUEBLA

**LILIANA ALONSO SILVA**

BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA

**TEMÁTICA GENERAL:** MULTICULTURALISMO, INTERCULTURALIDAD Y EDUCACIÓN

## Resumen

La diversidad lingüística y cultural que existe en México es atendida a través de escuelas indígenas y bilingües, estas últimas tienen su base en relaciones de interculturalidad. La educación básica obligatoria tiene como guía el Mapa Curricular, el cual ha presentado modificaciones con la finalidad de que pueda ser utilizado de manera general por todas las escuelas que brindan servicio educativo en el país, incluyendo las que atienden al sector indígena y bilingüe de la población. En Puebla, en la zona de la periferia se encuentra la Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata”, la cual recibe a hijos de migrantes indígenas procedentes de Tlaxcala, Oaxaca y Veracruz, propiciando la convivencia de diversas culturas y lenguas a pesar de que, de acuerdo con una clasificación estadística de las lenguas, Puebla tiene una diversidad étnica baja y la lengua mayoritaria es el náhuatl por lo que es la lengua contemplada en los planes educativos al mismo tiempo que se producen materiales y libros de texto que no tienen una correspondencia real con el contexto escolar al que se destinan. Sin embargo, los docentes y directivos de la escuela primaria donde se llevó a cabo la investigación, realizan esfuerzos cotidianos para readaptar y redirigir los contenidos del Mapa Curricular así como la producción de materiales didácticos e integraciones diversas dentro de su Autonomía Curricular, logrando un verdadero diálogo de saberes entre los conocimientos académicos que respondan a las propuestas y puestas en marcha oficiales y las correspondencias culturales y lingüísticas del contexto particular del aula escolar.

**Palabras clave:** currículum, lengua, educación, intercultural, reestructuración.

## INTRODUCCIÓN

La educación básica actual, en sus tres niveles educativos plantea un trayecto formativo con un enfoque basado en el desarrollo de competencias donde los estudiantes se visualizan capaces de

resolver los problemas a los que puedan enfrentarse, además de hacerlo de manera eficaz y creativa. Estas acciones y medidas de acción se ven reflejadas en la organización del Mapa Curricular.

Los Mapas Curriculares del 2011 se vieron modificados en 2016 con la Reforma Educativa cuyo objetivo fundamental es “convertirse en un instrumento decisivo para el desarrollo humano, social, político y económico de México” (SEP, 2016; 7). Bien valdría cuestionar ¿cuáles han sido los cambios que se ejercieron en el currículum obligatorio?, ¿cuál o cuáles han sido los puntos de partida para ejercer dichos cambios? y ¿en qué medida los docentes de grupo, directivos y alumnos se enfrentan a las readaptaciones necesarias para lograr una educación de calidad, pertinencia y pertenencia?

La Propuesta Curricular para la Educación Obligatoria debe cubrir todas las posibilidades y realidades de la educación en México, esto es que debe brindar atención a los diferentes sectores poblacionales a la vez que corresponda de manera directa a sus contextos directos. Nuestro país, al haberse reconocido como multicultural, necesita redirigir sus planes educativos para lograr la construcción de ciudadanos que sean capaces de respetar y ejercer la diversidad en la que viven. Lo cual implica retos y cambios mayores, sobre todo en los que se centran en atender de manera oportuna a la educación. Por lo que un cambio o reforma en la estructura curricular de la educación básica debe considerar a las escuelas comunitarias, indígenas y bilingües.

Particularmente en el estado de Puebla se hablan 10 de las 68 agrupaciones lingüísticas (INALI, 2010), sin embargo, los datos publicados en 2011 por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) catalogan a Puebla como una ciudad de tipo 4, esto es, que posee una diversidad étnica baja y donde predomina una sola lengua: náhuatl. Por lo que, sus planes educativos se crean y ejercen en un intento de bilingüismo de español y náhuatl. Sin embargo estos censos dejan de lado los procesos migratorios que permiten el intercambio y movimiento lingüístico y cultural. Esto evidencia que las instituciones oficiales no logran ponerse de acuerdo en sus datos estadísticos ya que entre ellas existen cifras que difieren enormemente en cuanto a población y lenguas indígenas, entre lo que han registrado y la realidad que se vive dentro del país, obstaculizando una verdadera educación de calidad.

## DESARROLLO

La escuela primaria bilingüe Emiliano Zapata se ubica en la periferia de la ciudad de Puebla, al noroeste, cerca de la Central de Abasto, en la Colonia San José Los Cerritos, la cual, en un principio recibió a hijos de migrantes indígenas procedentes, principalmente, de Tlaxcala, Oaxaca y Veracruz. (Martínez, 2008). Es una escuela dependiente del sistema de Educación Bilingüe, está inserta en un programa bilingüe náhuatl-español, aunque no todos hablan la misma lengua indígena e incluso, algunos ya carecen del conocimiento de ésta.

Ello representa una serie de conflictos tanto en la convivencia como en el aspecto educativo, especialmente el que corresponde al currículum que se centra en la enseñanza y aprendizaje, únicamente, del español y del náhuatl como segunda lengua, dejando de lado la procedencia geográfica y cultural de varios de los estudiantes:

La migración no solo implica desplazamiento físico sino cultural y lingüístico, realidades vividas en los salones de clases ciudadanos y que la investigación educativa no ha incorporado en su agenda de prioridades para que se atiendan lo antes posible. La escuela es un espacio, entre muchos otros, para explorar algunas de las aristas de la migración regional y las relaciones interculturales y de poder, más cuando se trata de una institución educativa que aglutina diferentes grupos étnicos (Martínez, 2004: 201).

Como consecuencia de esto, los alumnos asisten a esta escuela y se enfrentan a un choque cultural y de lenguas que si no es bien encauzado conlleva bajo rendimiento académico. Las clases, las planeaciones, los materiales didácticos y los Libros de Texto Gratuito (LTG) y Libros de Texto Gratuito Indígena deben corresponder al Mapa Curricular brindando atención especial a las escuelas bilingües del país, centrándose en sus especificidades culturales y lingüísticas. Para ello en 2011 el Mapa Curricular se organiza en cuatro periodos escolares que cubren del preescolar hasta la secundaria y sus campos de formación son:

- Lenguaje y comunicación.
- Pensamiento matemático.
- Exploración y comprensión del mundo natural y social.
- Desarrollo personal y para la convivencia (SEP, 2011: 43).

IMAGEN 1

Mapa Curricular de la Educación Básica 2011

MAPA CURRICULAR DE LA EDUCACIÓN BÁSICA 2011

ESTÁNDARES CURRICULARES <sup>1</sup>		1 <sup>er</sup> PERIODO ESCOLAR			2 <sup>o</sup> PERIODO ESCOLAR			3 <sup>er</sup> PERIODO ESCOLAR			4 <sup>o</sup> PERIODO ESCOLAR		
HABILIDADES DIGITALES	CAMPOS DE FORMACIÓN PARA LA EDUCACIÓN BÁSICA	Prescolar			Primaria						Secundaria		
		1	2	3	1	2	3	4	5	6	1	2	3
	LENGUAJE Y COMUNICACIÓN	Lenguaje y comunicación			Español						Español I, II y III		
			Segunda Lengua: Inglés <sup>2</sup>		Segunda Lengua: Inglés <sup>2</sup>						Segunda Lengua: Inglés I, II y III <sup>2</sup>		
	PENSAMIENTO MATEMÁTICO	Pensamiento matemático			Matemáticas						Matemáticas I, II y III		
EXPLORACIÓN Y COMPRENSIÓN DEL MUNDO NATURAL Y SOCIAL		Exploración y conocimiento del mundo			Exploración de la Naturaleza y la Sociedad			Ciencias Naturales <sup>3</sup>			Ciencias I (énfasis en Biología)	Ciencias II (énfasis en Física)	Ciencias III (énfasis en Química)
		Desarrollo físico y salud						La Entidad donde Vivo			Geografía <sup>4</sup>		
		Desarrollo personal y social			Formación Cívica y cívica <sup>4</sup>			Historia <sup>4</sup>			Geografía de México y del Mundo	Historia I y II	
DESARROLLO PERSONAL Y PARA LA CONVIVENCIA	Expresión y apreciación artísticas							Educación Física <sup>4</sup>			Asignatura Estatal		
							Educación Artística <sup>4</sup>			Tutoría			
										Educación Física I, II y III			
										Artes I, II y III (Música, Danza, Teatro o Artes Visuales)			

<sup>1</sup> Estándares Curriculares de: Español, Matemáticas, Ciencias, Segunda Lengua: Inglés, y Habilidades Digitales.

<sup>2</sup> Para los alumnos hablantes de Lengua Indígena, el Español y el Inglés son consideradas como segundas lenguas a la materna. Inglés está en proceso de gestión.

<sup>3</sup> Favorecen aprendizajes de Tecnología.

<sup>4</sup> Establecen vínculos formativos con Ciencias Naturales, Geografía e Historia.

Foto: Secretaría de Educación Pública

Incluía una sección de aprendizajes esperados, los cuales: “[...] permiten comprender la relación multidimensional del Mapa Curricular y articulan el sentido del logro educativo como expresiones del crecimiento y del desarrollo de la persona, como ente productivo y determinante del sistema social humano” (SEP, 2011: 42). En lenguaje y comunicación, específicamente en el área de segunda lengua se señala al inglés, sin embargo se realiza una aclaración que menciona que para los

hablantes de lengua indígena, el español y el inglés son consideradas como segundas lenguas a la materna, por lo que, en algunos casos específicos, los alumnos deben adquirir tres lenguas cuyo aprendizaje debe darse simultáneamente y tener un seguimiento en todos sus años de formación para que exista un equilibrio entre ellas, por ello:

Es fundamental que los responsables de las asignaturas vinculadas a la enseñanza de las lenguas (Español, Lengua Indígena, Inglés) hagan del aula un espacio de encuentro entre lenguas y sus culturas; es decir que propicien un *contexto intercultural bilingüe o trilingüe* (en el caso de las escuelas indígenas) que se aproveche y se explote para los aprendizajes lingüísticos y culturales de los estudiantes (SEP, 2011: 45).

El docente debe estar preparado para atender la diversidad lingüística que pueda presentarse en el salón y además tener la capacidad de enseñar una lengua extranjera. Por lo que su preparación y su participación en nuevos esfuerzos para lograr que las lenguas convivan en armonía aumentan sobre todo si se trata de una escuela como la Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata” ya que existe la presencia oficial de la lengua náhuatl y la realidad mazateca, náhuatl, tutunaku, español y un agregado de lengua extranjera (inglés).

#### IMAGEN 1

Niños de la Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata”



Foto: Liliana Alonso Silva

Sin embargo no existía una atención directa a las culturas y tradiciones de cada grupo étnico que conviva en el aula escolar. Con la Reforma Educativa se muestra un agregado denominado Autonomía Curricular, cuya definición queda a cargo de la escuela siempre que éste tenga su base en los lineamientos estipulados por la SEP.

IMAGEN 2

Mapa Curricular de la Educación Básica 2016

**MAPA CURRICULAR DE LA EDUCACIÓN BÁSICA**

Componente curricular	Nivel educativo	Preescolar			Primaria						Secundaria		
	Grado escolar	1	2	3	1	2	3	4	5	6	1	2	3
 Aprendizajes clave	Lenguaje y comunicación	Lengua materna y literatura			Lengua materna y literatura						Lengua materna y literatura		
					Español como segunda lengua								
	Lengua extranjera (Inglés)			Lengua extranjera (Inglés)						Lengua extranjera (Inglés)			
	Matemáticas			Matemáticas						Matemáticas			
 Desarrollo personal y social	Campos formativos y asignaturas Exploración del mundo natural y social	Conocimiento del medio			Conocimiento del medio		Ciencias naturales y tecnología				Ciencias y tecnología		
							Mi entidad		Historia		Biología Física Química		
									Geografía		Historia		
									Formación cívica y ética		Formación cívica y ética		
 Desarrollo personal y social	Áreas	Desarrollo corporal y salud			Desarrollo corporal y salud						Desarrollo corporal y salud		
		Desarrollo artístico y creatividad			Desarrollo artístico y creatividad						Desarrollo artístico y creatividad		
		Desarrollo emocional			Desarrollo emocional						Orientación y tutoría		
 Autonomía curricular	Ámbitos	Profundización de Aprendizajes clave			<b>Definición a cargo de la escuela,</b> con base en lineamientos expedidos por la SEP								
		Ampliación de las oportunidades para el Desarrollo personal y social											
		Nuevos contenidos relevantes											
		Conocimiento de contenidos regionales y locales											
Impulso a proyectos de impacto social													

Foto: Secretaría de Educación Pública, 2016: 65.

Considerando la diversidad lingüística del país, el currículum debe contemplar la particularidad de cada lengua y cultura indígena, para ello se realiza la elaboración de Parámetros Curriculares que establecen las bases pedagógicas para la enseñanza de la Lengua Indígena como objeto de estudio, organizando ésta en cuatro ámbitos:

1. La vida familiar y comunitaria.

2. La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.
3. La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.
4. Estudio y difusión del conocimiento.

Es posible observar actividades conversacionales para conocer la forma en que convive cada familia y si es que proceden de diferentes lugares de origen y por ende hablan una lengua originaria distinta:

### IMAGEN 3

#### Mapa curricular. Eje vida cotidiana

Eje	Tema	Preescolar	Primaria		
			1º ciclo	2º ciclo	3º ciclo
VIDA COTIDIANA	La conversación, el argumento, el juego verbal y la narrativa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escenificar conversaciones del mercado, de la hora de comer, de visitar a un enfermo, de curar a un enfermo, de dar de comer a los animales, de cortar una fruta, entre otras</li> <li>• Comentar preguntas sobre la lectura de cuento a partir de la pregunta ¿por qué?</li> <li>• Hacer rimas y cantar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escenificar conversaciones de una ceremonia tradicional, en un trayecto en autobús, en una tienda, en la inscripción a la escuela, en la campaña de salud, entre otras</li> <li>• Comentar preguntas sobre la lectura de chistes, mitos de creación, juegos, entre otros</li> <li>• Hacer adivinanzas de elementos de la casa, el campo, la calle, el río, el desierto, entre otros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar diálogos entre personajes comunes de la comunidad en historietas, y de personajes históricos de la localidad y la región</li> <li>• Simular debates entre dos personajes históricos "contrarios" y construir argumentos para defender su postura</li> <li>• Producir una canción con rimas y sin sentido</li> <li>• Leer un cartel en lengua indígena y hacer un esquema de la información</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Simular diálogos de conversación de una asamblea comunitaria, sobre el tema del agua, el cuidado de los animales, la producción de algún alimento local; argumentar posturas al respecto</li> </ul>
	Prácticas de narrativa oral ceremonial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asistir a festejos y celebraciones</li> <li>• Opinar respecto a las celebraciones tradicionales</li> <li>• Explorar en videos y libros impresos si hay otras culturas que hagan algo parecido</li> <li>• Mirar imágenes de su contexto y comentar lo que ve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en ofrendas, ceremonias, festejos, bailes y cantos, a partir de las normas culturales para su integración en ello</li> <li>• Contar oralmente a otros sobre dicha participación y/o ceremonias</li> <li>• Ver imágenes, videos de otras ofrendas, ceremonias y narrar lo que ofrenda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indagar con su familia el sentido y origen de su nombre, del de la comunidad, de las prácticas ceremoniales, los festejos, los cantos asociados a ellas</li> <li>• Escuchar con respeto</li> <li>• Resumir oralmente a otro lo escuchado</li> <li>• Comentar imágenes de fiestas tradicionales en el mundo</li> <li>• Participar en la radio comunitaria dando mensajes o en el perifoneo local</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocer diversos tipos de textos orales ceremoniales</li> <li>• Hacer una posible clasificación de aquéllos, y platicar sobre su importancia en la diversidad lingüística y cultural del país y el mundo</li> <li>• Referir cambios al respecto, por introducción de nuevas formas de ver el mundo, y el respeto a dichas decisiones colectivas e individuales, lo mismo que a la continuidad de las ceremonias en el marco de la coexistencia humana</li> </ul>

Foto: Secretaría de Educación Pública, 2016:84.

Dentro de estos parámetros se señala que la asignatura de Lengua indígena forma parte de un modelo intercultural por lo tanto considera prácticas relacionadas con la diversidad cultural y lingüística que permitan a los niños:

Comprender que su lengua es una entre tantas que hay en el país, y tiene el mismo valor que el español y las demás lenguas indígenas [...] se contemplan prácticas sociales de lenguaje para que los niños conozcan la diversidad y comprendan otras variantes de su lengua para ampliar la red de interacción y conocer otras culturas; además son prácticas que rechazan la discriminación y la concepción de dialecto de la lengua indígena (SEP, 2011: 46).

Las más recientes modificaciones al Mapa Curricular de la Educación Obligatoria consideran un enfoque: “transversal de bilingüismo y plurilingüismo” (SEP, 2016: 76). Haciendo énfasis en el análisis y experimentación con las lenguas y sus vínculos entre el contexto social y escolar de tal manera que crezcan en conocimientos lingüísticos, historia, derechos humanos y actitudes lingüísticas favorables. Como propósitos se fijan siete:

1. Participar de la ampliación de usos sociales de la lengua originaria en *nuevos espacios* y nuevas formas de interacción en la vida social y escolar, en relación constante.
2. Diversificar y profundizar las situaciones lingüísticas locales, de manera rica, en el entramado del uso de textos orales y escritos.
3. Reflexionar y analizar las competencias, actitudes y usos lingüísticos de ese idioma en el entorno social y la práctica escolar.
4. Visualizar las *situaciones de contacto del español y la lengua originaria* para sus posibles transferencias para identificar la presencia de uso de uno u otro idioma en distintos ámbitos
5. Utilizar los recursos gramaticales, retóricos y expresivos de la lengua materna originaria de acuerdo con los principios culturales de sus distintos ámbitos sociales. Esto implica la reflexión constante sobre las normas que rigen la expresión oral y escrita, a partir de diversos textos orales y escritos.
6. Favorecer la *visión de una nación pluricultural y plurilingüe* en el marco histórico de su desarrollo y considerar la historia de su propia lengua en él favoreciendo la valoración de la diversidad lingüística nacional y global, que permita dignificar su uso, la identidad de sus hablantes y alfabetizados, la visión colectiva de organización para vincular los contextos lingüísticos comunitarios con la escuela y la práctica de los derechos lingüísticos en la formación ciudadana democrática.

7. Practicar en los primeros años de la educación básica de manera relevante a lengua oral, dosificándola en el plan lingüístico escolar, de manera gradual en la Educación Básica, sin que ello signifique no considerar las especificidades que permitan un equilibrio entre el uso de la lengua oral y escrita en situaciones comunicativas particulares (SEP, 2016: 78).

Para lograr estos propósitos se necesita de la participación activa de la escuela para constituir y determinar qué incluir en el Ámbito de la Autonomía Curricular, como sugerencia la SEP proporciona:

Conocimiento de contenidos regionales y locales.

Talleres sobre tradiciones y costumbres de la localidad.

Talleres para elaborar artesanías locales.

Talleres de lectura de autores locales.

Conocimiento de la flora y fauna locales.

Taller de lenguas originarias.

Talleres de patrimonio cultural.

Talleres de cultivo de hortalizas y plantas medicinales.

Educación ambiental contextualizada.

Microhistoria, Historia y geografía de la entidad (SEP, 2016: 199).

La diversidad lingüística y cultural que existe en nuestro país necesita ser atendida con base en los ejes que la conforman: el multiculturalismo, pluriculturalismo y la interculturalidad. Para ello se requiere de trabajo en equipo que incluye desde las instituciones oficiales que regulan el diseño de los Mapas Curriculares, contenidos, determinación de la lengua indígena que se imparte en cada estado y de la formación adecuada de los docentes que están en contacto con la realidad escolar. Al realizar este trabajo en conjunto y tomar las consideraciones necesarias y pertinentes, los avances en los diseños del currículo y de los materiales didácticos así como las revisiones de los LTG resultarán mucho más óptimas al responder al contexto o contextos en el que se aplicarán. De lo contrario, la discrepancia entre las relaciones interculturales de facto y las que se intentan establecer a nivel jurídico seguirán siendo separadas por un abismo de años que parece reducirse muy lentamente.

Por mucho tiempo se intentó impartir educación con intenciones de homogeneizar lingüísticamente una sola nación, utilizando indiscriminadamente, LTG escritos únicamente en español. Lo que se vio reflejado en catalogar a las escuelas que recibían a estudiantes de origen

indígena como de bajo desempeño académico. Por estas razones, resulta necesario considerar los aspectos sociolingüísticos que determinan a una zona geográfica y si ésta se ve afectada por algún proceso de migración e indagar quiénes y de dónde son originarios, qué lenguas están en contacto o desplazamiento debido a esta situación y, con base en estos diagnósticos lingüísticos y culturales, reformular o adaptar los contenidos curriculares y establecer líneas de acción que sean efectivas y de gran impacto en los alumnos para proporcionar una educación que corresponda y sea coherente con las necesidades la población estudiantil de la escuela.

En la Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata”, son las y los maestros que se encuentran frente a su grupo los que realizan una diversificación curricular que busca corresponder a las necesidades de conocimiento, lingüísticas y culturales de los alumnos que conforman cada grado. Ellos a su vez y con ayuda de los alumnos y padres de familia, diseñan y producen materiales que sirvan de complemento para reforzar los temas vistos en el salón de clases.

#### IMAGEN 4

Mtra. Lucía Zamudio compartiendo materiales didácticos.



Mtra. Lucy Zamudio de la Zona Puebla Norte compartiendo sus materiales didácticos con una maestra de la Zona Puebla Sur. Foto: Liliana Alonso Silva, 2016.

La producción de materiales en la escuela es grande y cubre los aspectos lingüísticos señalados en el Mapa Curricular donde se solicita que se enseñe el inglés como lengua extranjera por lo que la Mtra. Zamudio, encargada del área de medios, se dedicó a la elaboración de un libro que incluyera vocabulario básico de inglés de objetos que hay en la casa. Esta idea les gustó mucho a los niños quienes también se unieron a la construcción de estos libros en náhuatl y mazateco, esto exigió varias horas de trabajo extra-escolar incluyendo sus recreos para poder diseñarlos en el salón de cómputo.

### IMAGEN 5

Libros elaborados en mazateco, náhuatl e inglés.



Libros con vocabulario diseñados por la Mtra. Lucy y sus alumnos en inglés y en lengua indígena.

Foto: Liliana Alonso Silva, 2016.

A través de esto materiales también se les enseña a los alumnos que las lenguas no son completamente estáticas y que debido a procesos migratorios y de contacto geográfico existen préstamos y por lo tanto, palabras que utilizan de manera cotidiana pueden tener diferente raíz lingüística. Además de los esfuerzos realizados por el plantel docente, se imparte la materia de lengua indígena en náhuatl por la zona en que está catalogado el estado de Puebla.

Por otro lado y en correspondencia con el Ámbito de Autonomía Curricular se viven y promueven las tradiciones y el uso de las lenguas indígenas. En las ceremonias cívicas se entona el himno nacional en náhuatl, entre otras actividades alumnos de la primaria cantan de manera bilingüe el “Cielito Lindo” y poesía coral como mi “Mi escuela bonita” y literatura en lengua indígena y español con la poesía “Soy un indio señores” del autor Inocencio Romano Morales.

#### IMAGEN 7 y 8

Canto y declamación.



A la izquierda niños de primer grado cantando *Cielito Lindo*, a la derecha, alumnos de tercer grado declamando la poesía *Mi escuela bonita*. Foto: Liliana Alonso Silva.

La danza es otra forma de representación cultural realizada por parte de los alumnos, donde bailan para agradecer a la naturaleza por las bondades que otorga en la cosecha, denominada “Xochitini” y “Xochipitzahuatl” o “Flor menudita”, ambas originarias de la Huasteca Hidalguense y que agradece a la madre, que con la conquista adquirió el nombre de María de Guadalupe por lo que en la letra de la canción se escucha este nombre en español. Se baila con la cabeza un poco agachada en muestra de devoción y con listones que se van entre tejiendo para formar flores.

#### IMAGEN 9

Danza Xochitini y poesía coral.



Foto: Liliana Alonso Silva, 2016.

IMAGEN 10

Flores menuditas.



Foto: Liliana Alonso Silva, 2016.

Algunos de padres de familia asisten a la escuela y no se limitan a una función de traductores y participantes en la creación de nuevos materiales didácticos sino que también comparten el conocimiento cultural y de tradiciones que aún conservan en su vida cotidiana además de que ayudan en el mantenimiento de las instalaciones escolares.

IMAGEN 11

Madres de familia de la Primaria Bilingüe enseñando como preparar el maíz para hacer tortillas.



Foto: Liliana Alonso Silva, 2016.

## CONCLUSIONES

Los esfuerzos de las instituciones gubernamentales como SEP, DGEI e INALI, son de vital importancia en el ejercicio de la educación indígena, bilingüe e intercultural. De acuerdo con la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), el Instituto Estatal de Lenguas Indígenas e Investigaciones Pedagógicas, apoya la adquisición y el fortalecimiento de las tres principales lenguas indígenas en cada estado (CDI, 2011: 387) por lo que eventualmente los materiales didácticos que se diseñan terminan excluyendo a toda lengua indígena que ingrese a cualquier estado por procesos migratorios, dificultando que cada niño con una lengua originaria diferente a las catalogadas como las "principales" tenga acceso a la educación bilingüe en su lengua materna o con la que tiene una relación más cercana, por ello, la labor de vocación y dedicación del docente es primordial para que los estudiantes no se sientan desterritorializados o que no pertenecen a la escuela y como consecuencia abandonen los estudios.

Por otro lado, cuando los materiales llegan a estar en las lenguas indígenas que se encuentran conviviendo en el aula escolar, la distribución de ellos es insuficiente. La educación debe basarse, entonces, en un trabajo de equipo e investigación, para que individualmente, el docente transmita conocimientos reestructurando los previos e integre los propios de la cultura indígena a la que pertenece, de tal manera que el alumno no sienta imposición lingüística, social, cultural y sienta la

libertad de expresarse en cualquiera de las lenguas que habla sin temor a sufrir algún tipo de discriminación por ello.

Para ello la concepción curricular adscrita a un programa de conocimientos o plan de estudios instructivo, con los contenidos totalmente delimitados, tipos de actividades, recursos didácticos que se utilizarán, el modelo de evaluación, tiempos, horarios y espacios deben presentar una estructura mucho más flexible, ya que pertenecer a un *currículum cerrado* implica:

- Valorar fundamentalmente la eficiencia, transmitir el máximo de contenidos en el mínimo de tiempo.
- Estructurar los contenidos en torno a las materias tradicionales y homogeneizantes.
- *Medir* los contenidos por el grado de información recordada.
- Este currículo suele ser elaborado por personas distintas a las que lo desempeñan.
- Asignan una relación unilateral maestro-alumno (Casanova, 2011: 56).

Por el contrario si se opta por un *currículum abierto*, aun regulando los elementos considerados como básicos en el aprendizaje, no se cierra a ninguna implementación, sino que da un margen de autonomía para los docentes con el objeto de: “[...] tomar las decisiones de aplicación pertinentes en función de las características del entorno y de la población que se atiende en realidad” (Casanova, 2011: 58). Dando importancia a los intereses, culturas y problemáticas individuales, reestructuración continua de los programas, permitiendo la interdisciplinariedad y la adaptación de los elementos curriculares a las diferencias del alumnado, además de considerar al docente como autor, aplicador y evaluador del programa porque es el profesor quien identifica las diferencias de los estudiantes, las cuales pueden ser: de carácter general, de capacidad, por razones sociales (migración, ubicación en entornos aislados o rurales, pertenencia a minorías étnicas o culturales, desarrollo en entornos desfavorecidos cultural y económicamente, desarrollo en entornos familiares desestructurados, desconocimiento de la lengua vehicular del sistema educativo) o por razones de salud (Casanova, 2011: 63-68).

De esta manera uno de los grandes avances del Sistema Educativo (SE) se ve reflejado en el espacio de *Autonomía Curricular* donde se recupera el ejercicio de la libertad y la reflexión en la práctica docente y donde se puede integrar, de manera directa, aspectos relacionados con las culturas y lenguas que conviven en cada salón de clases. Dejando en manos de los docentes una de las responsabilidades más grandes que implican la selección de los contenidos y recursos didácticos en

la actualidad y es que: “[...] la utilización de unos u otros recursos didácticos constituye otra de las claves para que la atención a la diversidad y, por lo tanto, la educación inclusiva, se convierta en una realidad para niños y niñas” (Casanova, 2011: 192). Es necesario elegir materiales que apoyen y acompañen lo visto en clase previamente, de tal manera que se facilite la adquisición de los conocimientos y puedan alcanzarse los objetivos propuestos. Actualmente se cuenta con materiales impresos (láminas, dibujos colectivos e individuales, fotografías, libros de texto, libros de lectura complementaria, diccionarios, prensa); audiovisual videos, discos, radio; visual como imagen móvil, video, televisión, cine, power-point y materiales informáticos como el internet.

La *educación para todos* es una gran labor que está en manos de los docentes ya que la escuela es el lugar concreto en el que se producen los hechos y procesos de enseñanza y aprendizaje y es el segundo sitio de socialización después del hogar ya que se incorpora un medio extraño con niños desconocidos y con los que entablará relación directa cada día: “Si la escuela es el medio fundamental [...] para la socialización, hay que convenir qué habrá que reproducir en ella el modelo social que [sic] pretendamos para el futuro inmediato” (Casanova, 2011: 25), Utilizando las situaciones de conflicto como un medio de convivencia y solución de problemas a través del diálogo y la reflexión.

El panorama y las acciones educativas serán distintos si se realizan diagnósticos sociolingüísticos desde el ingreso de los estudiantes y con base en ellos, hacer las modificaciones correspondientes al currículo, brindando un sentido de pertinencia en contextos urbanos. De esta manera, se busca lograr una educación de calidad que tenga relación con la cultura y lengua de cada alumno evitando que el discurso intercultural, amparado en la defensa de la diversidad y el reconocimiento de la riqueza cultural y lingüística, se limite a la convivencia armónica entre los grupos culturales. Además de que permite alejarse del sesgo aspiracionista de terminar por completo con los conflictos étnicos e interétnicos que por mucho tiempo han definido a la EIB.

## REFERENCIAS

- Casanova, Ma. Atonia. (2011). Educación inclusiva: un modelo de futuro. España: Kluwer Wolters, S.A.
- CDI. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. (2011) Acciones de Gobierno para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas. Informe 2011. México, D.F.
- Gasché, Jorge. (2004). La motivación política de la educación intercultural indígena y sus exigencias pedagógicas. ¿Hasta dónde abarca la interculturalidad? En Gasché, Bertely y Podestá (Eds.),

Educando en la diversidad. Investigaciones y experiencias educativas interculturales y bilingües. México: Paidós.

Giménez, Gilberto, Territorio y cultura. Estudios sobre las Culturas Contemporáneas [en línea] 1996, II (diciembre): [Fecha de consulta: 9 de julio de 2016] Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=31600402>> ISSN 1405-2210

INALI. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2010) en Diario Oficial (Primera sección). Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas (p.31-112)

Martínez Buenabad Elizabeth. (2004). Relaciones interculturales, interétnicas y de poder entre niños migrantes. En Rodríguez Miguel Ángel. (Comp.). Foro de educación, Ciudadanía e Interculturalidad. México: Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe.

(2008). Análisis de las relaciones interétnicas. Niños indígenas migrantes desde una escuela periférica de la ciudad de Puebla. Tesis doctoral. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social., México.

Muñoz, Cruz Héctor. (2010). Educación Intercultural y política del lenguaje en México. En Terborg Roland, García Landa Laura. (Coords.). Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI. México: Universidad Autónoma de México. Coordinación de humanidades. Centro de enseñanza de lenguas extranjeras.

Secretaría de Educación Pública. (2011). Mapa Curricular de la Educación Básica. Recuperado de <http://www.curriculobasica.sep.gob.mx/index.php/plan-estudios/plan-estudios/mapa-curricular-info>

(2016) Propuesta Curricular para la Educación Obligatoria 2016. Recuperado de <https://www.gob.mx/cms/uploads/docs/Propuesta-Curricular-baja.pdf>